

Carta de chamada - Transcrição

Ribeirão Preto, 18 de Agosto de 1911

Illmo. Snr. Caro padre,

Amezzo di posta vi o spedeto oggi im vaglía di [ilegível] 140.⁰⁰ essendo 110.⁰⁰ mie, (símbolo desconhecido) 10.⁰⁰ per conto di Natale e [ilegível] 20 chefevarirete consegnare ala nonna di Emilio Tomaselli, che conosete, e la Maria Belin.

Saluterete di cuore la Belin a nom di Emilio e sua molie, e [ilegível] che gli desiderano ogui bene.

(palavra desconhecida) avevo intenrionato mandar vi maggior somma ma quest'anno gli imposti sono molto dumentati percui nommi fu possibile far di piu.

Desiderandovi ogui bene e lunga salute, mando far questi due riglu e firmale da Amieto Seararelli, per me, che representano il mio Desiderio espresso.

Conservatavi e ricordatavi di

Vostro figlio

Camillo Gallo

Carta de chamada - Versão em português

Ribeirão Preto, 18 de Agosto de 1911

Illmo. Snr. Caro padre,

Por meio do correio, enviei hoje um vale de 140.00, sendo 110.00 meus, 10.00 por conta de Natale, e 20.00 que vocês entregarão à avó de Emilio Tomaselli, que vocês conhecem, e à Maria Belin.

Cumprimentem de coração a Belin em nome de Emilio e sua esposa, que desejam a ela todo o bem.

Eu tinha a intenção de enviar uma soma maior, mas este ano os impostos aumentaram muito, por isso não foi possível fazer mais.

Desejando a vocês tudo de bom e muita saúde, mando fazer esses dois registros e assiná-los por Amieto Seararelli, por mim, que representam meu desejo expresso.

Conservem-se bem e lembrem-se de mim.

De seu filho,

Camillo Gallo

Carta de chamada - Versión en español

Ribeirão Preto, 18 de agosto de 1911

Ilmo. Sr. Estimado padre,

Por medio del correo, envié hoy un giro de 140,00, siendo 110,00 míos, 10,00 por cuenta de Natale y 20,00 que ustedes entregarán a la abuela de Emilio Tomaselli, a quien conocen, y a Maria Belin.

Saluden de corazón a Belin en nombre de Emilio y de su esposa, que le desean todo lo mejor.

Tenía la intención de enviar una suma mayor, pero este año los impuestos aumentaron mucho, por lo cual no me fue posible hacer más.

Deseándoles todo lo bueno y mucha salud, mando hacer estos dos registros y firmarlos por Amieto Seararelli, por mí, que representan mi deseo expreso.

Cúidense bien y acuérdense de mí.

De su hijo,

Camillo Gallo

Carta de chamada - English version

Ribeirão Preto, August 18th, 1911

Esteemed Sir, Dear Father,

Through the mail, I sent today a money order for 140.00, of which 110.00 are mine, 10.00 on behalf of Natale, and 20.00 that you will deliver to Emilio Tomaselli's grandmother, whom you know, and to Maria Belin.

Please give Belin heartfelt greetings in the name of Emilio and his wife, who wish her all the best.

I intended to send a larger amount, but this year taxes increased greatly, so it was not possible to do more.

Wishing you all the best and good health, I am having these two records drawn up and signed by Amieto Seararelli on my behalf, representing my expressed wish.

Take good care of yourselves and remember me.

From your son,

Camillo Gallo